

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una transacción frustrada]

R. P.

Esa posible transacción, en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group, ha quedado paralizada.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. P.: “El Chelsea no...”. *El País*, 12.03.22, 42).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir una coma y transformar dos en sendas rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esa posible transacción, en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group, ha quedado paralizada.

Esa posible transacción —en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario[,] así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group— ha quedado paralizada.

1) Sustituimos, por sendas rayas, las comas que, según la norma (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308), deben aislar las oraciones de relativo explicativas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esa posible transacción, en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group, ha quedado paralizada.

Esa posible transacción —**en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario, así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group**— ha quedado paralizada.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen la misma función (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Escribimos una coma ante la secuencia encabezada por *así como*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esa posible transacción, en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group, ha quedado paralizada.

Esa posible transacción —en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario[,] **así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group**— ha quedado...

Según la norma, “las secuencias introducidas por *así como* funcionan a modo de incisos aditivos, de ahí que se escriban entre comas cuando aparecen en posición medial: *Esperanza, así como el resto de la familia, no quiso perderse el evento*” (Ortografía 2010: 321).

Antes de terminar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Esa posible transacción, en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group, ha quedado paralizada.

Esa posible transacción —en la que ya se había puesto a trabajar el bufete jurídico del multimillonario, así como el banco de inversiones estadounidense Raine Group— ha quedado paralizada.